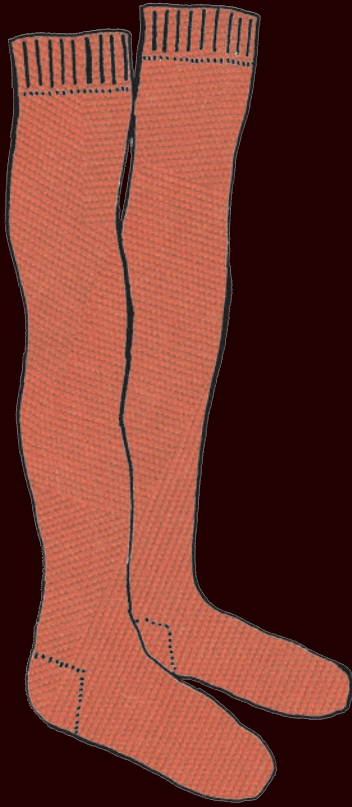


EMILIA PARDO BAZÁN



LAS MEDIAS ROJAS



Título:

Las medias rojas de Emilia Pardo Bazán, adaptación feita no IES de Quiroga

© 2017 Real Academia Galega / Casa-Museo Emilia Pardo Bazán
Rúa Tabernas, 11 - 15001 A Coruña

Ilustracións:

Alumnos e alumnas do IES de Quiroga

Coordinación, deseño de cuberta e maquetación:
Francisco Jaureguizar

D. L.: C474-2017

Las medias rojas

de

Emilia Pardo Bazán

Adaptación feita no IES de Quiroga

SEMBLANZA

Emilia Pardo Bazán (1851-1921) conseguiu participar na intelectualidade da súa época; un mundo formado maioritariamente por homes. O seu traballo tivo moito de rompedor porque escolleu temas (ciencia, política, etnografía, socioloxía, viaxes, deporte, música, teatro, vangarda, estilos da alta literatura mundial e crítica literaria sobre todos eles) nos que non se precisaba a opinión do seu sexo. Os xéneros literarios nos que escribía tampouco eran femininos: artigos de prensa, conferencias, entrevistas, ensaios, leccións de universidade.

Foi Aguda. Pioneira. Experta. Lúcida. Inconforme. Profesional. Intelixente. Capaz. Ambiciosa. Aristócrata. Curiosa. Valente.

Este conto, publicado en 1914, mestura todo iso. O seu estilo naturalista traba a Ildara ao seu ambiente, que por outro lado está debuxado incluso con cores. Nada do que pasa é inventado. Todo puido ter sucedido. Ou non...

Grazas ao IES de Quiroga por este traballo. E a ti pola lectura.

Xulia Santiso

Casa-Museo Emilia Pardo Bazán



INTRODUCCIÓN

Esta publicación nace a partir dun proxecto sobre ilustración levado a cabo no Instituto de Educación Secundaria de Quiroga, na materia de Educación Plástica, Visual e Audiovisual, durante o último trimestre do ano 2016. Encargouse ao alumnado de Cuarto Curso da E.S.O. a realización das ilustracións dun relato, para así coñecer como é o traballo dos ilustradores profesionais. O relato escollido, suxerido pola profesora Eva Teijeiro, foi «Las medias rojas», unha obra de Emilia Pardo Bazán que resultou perfecta para o labor destes xoves ilustradores. Os rapaces leron o relato, estudaron a súa estrutura, analizaron obras doutros ilustradores, fixeron bosquexos, e finalmente realizaron as ilustracións, empregando nelas varias técnicas artísticas. Houbo que facer unha selección dos traballos, xa que todos non terían cabida nesta pequena publicación, pero tanto os escollidos coma os que quedaron fóra, amosan a creatividade e interese pola expresión artística do alumnado. Finalmente, foron os responsables da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán, en especial Xulia Santiso, os que nos animaron e fixeron posible que esta publicación vira a luz.

Francisco Jaureguizar
Profesor de Debuxo do IES de Quiroga



LAS MEDIAS ROJAS

Cuando la rapaza entró, cargada con el haz de leña que acababa de merodear en el monte del señor amo, el tío Clodio no levantó la cabeza, entregado a la ocupación de picar un cigarro, sirviéndose, en vez de navaja, de una uña córnea, color de ámbar oscuro, porque la había tostado el fuego de las apuradas colillas.

Ildara soltó el peso en tierra y se *atusó*¹ el cabello, peinado a la moda «de las señoritas» y revuelto por los enganchones de las ramillas que se agarraban a él. Después, con la lentitud de las faenas aldeanas, preparó el fuego, lo prendió, desgarró las berzas, las echó en el pote negro, en compañía de unas patatas mal troceadas y de unas judías asaz secas, de la cosecha anterior, sin remojar. Al cabo de estas operaciones, tenía el tío Clodio liado su cigarrillo, y lo chupaba *desgarbadamente*², haciendo en los carrillos dos hoyos como sumideros, grises, entre el azuloso de la descuidada barba.

¹ Atusar: alisar, componer.

² Desgarbadamente: sen ningunha elegancia na actitude.

Sin duda la leña estaba húmeda de tanto llover la semana entera, y ardía mal, soltando una humareda acre; pero el labriego no reparaba: al humo ¡bah!, estaba él bien hecho desde niño. Como Ildara se inclinase para soplar y activar la llama, observó el viejo cosa más insólita: algo de color vivo, que emergía de las remendadas y encharcadas sayas de la moza... Una pierna robusta, aprisionada en una media roja, de algodón...

—¡Ey! ¡Ildara!

—¡Señor padre!

—¿Qué novedá es esa?

—¿Cuál novedá?

—¿Ahora me gastas medias, como la hirmán del abade?



Incorporóse la muchacha, y la llama, que empezaba a alzarse, dorada, lamedora de la negra panza del pote, alumbró su cara redonda, bonita, de facciones pequeñas, de boca apetecible, de pupilas claras, golosas de vivir.

–Gasto medias, gasto medias –repitió sin amilanarse–. Y si las gasto, no se las debo a ninguén.

–Luego nacen los cuartos en el monte –insistió el tío Clodio con amenazadora sorna.

–¡No nacen!... Vendí al abade unos huevos, que no dirá menos él... Y con eso merqué las medias.

Una luz de ira cruzó por los ojos pequeños, engarzados en duros párpados, bajo cejas *hirsutas*³, del labrador...

³ Hirsuto: [pelo] grueso, teso e moi difícil de dominar.

Saltó del banco donde estaba *escarrancado*⁴, y agarrando a su hija por los hombros, la zarandéo brutalmente, arrojándola contra la pared, mientras barbotaba:

–¡Engañosa! ¡engañosa! ¡Cluecas andan las gallinas que no ponen!

Ildara, apretando los dientes por no gritar de dolor, se defendía la cara con las manos. Era siempre su temor de mociña guapa y *requebrada*⁵, que el padre la mancasse, como le había sucedido a la Mariola, su prima, señalada por su propia madre en la frente con el aro de la criba, que le desgarró los tejidos. Y tanto más defendía su belleza, hoy que

⁴ Escarranchado: [persoa] coas pernas moi abertas.

⁵ Requebrada: [persoa] á que lle botan piropos.



se acercaba el momento de fundar en ella un sueño de porvenir. Cumplida la mayor edad, libre de la autoridad paterna, la esperaba el barco, en cuyas entrañas tanto de su parroquia y de las parroquias circunvecinas se habían ido hacia la suerte, hacia lo desconocido de los lejanos países donde el oro rueda por las calles y no hay sino bajarse para cogerlo. El padre no quería emigrar, cansado de una vida de labor, indiferente de la esperanza tardía: pues que se quedase él... Ella iría sin falta; ya estaba de acuerdo con el gancho, que le adelantaba los pesos para el viaje, y hasta le había dado cinco de señal, de los cuales habían salido las famosas medias... Y el tío Clodio, *ladino*⁶, sagaz, adivinador o sabedor, sin dejar de tener acorralada y acosada a la moza, repetía:

⁶ Ladino: [persoa] que artella, con astucia maliciosa, para conseguir algo.

–Ya te cansaste de andar descalza de pie y pierna, como las mujeres de bien, ¿eh, condenada? ¿Llevó medias alguna vez tu madre? ¿Peinóse como tú, que siempre estás dale que tienes con el cacho de espejo? Toma, para que te acuerdes...

Y con el cerrado puño hirió primero la cabeza, luego, el rostro, apartando las medrosas manecitas, de forma no alterada aún por el trabajo, con que se escudaba Ildara, *trémula*⁷. El cachete más violento cayó sobre un ojo, y la rapaza vio como un cielo estrellado, miles de puntos brillantes envueltos en una radiación de intensos coloridos sobre un negro terciopeloso. Luego, el labrador aporreó la nariz, los carrillos. Fue un instante de furor, en que sin

⁷ Trémula: que treme.



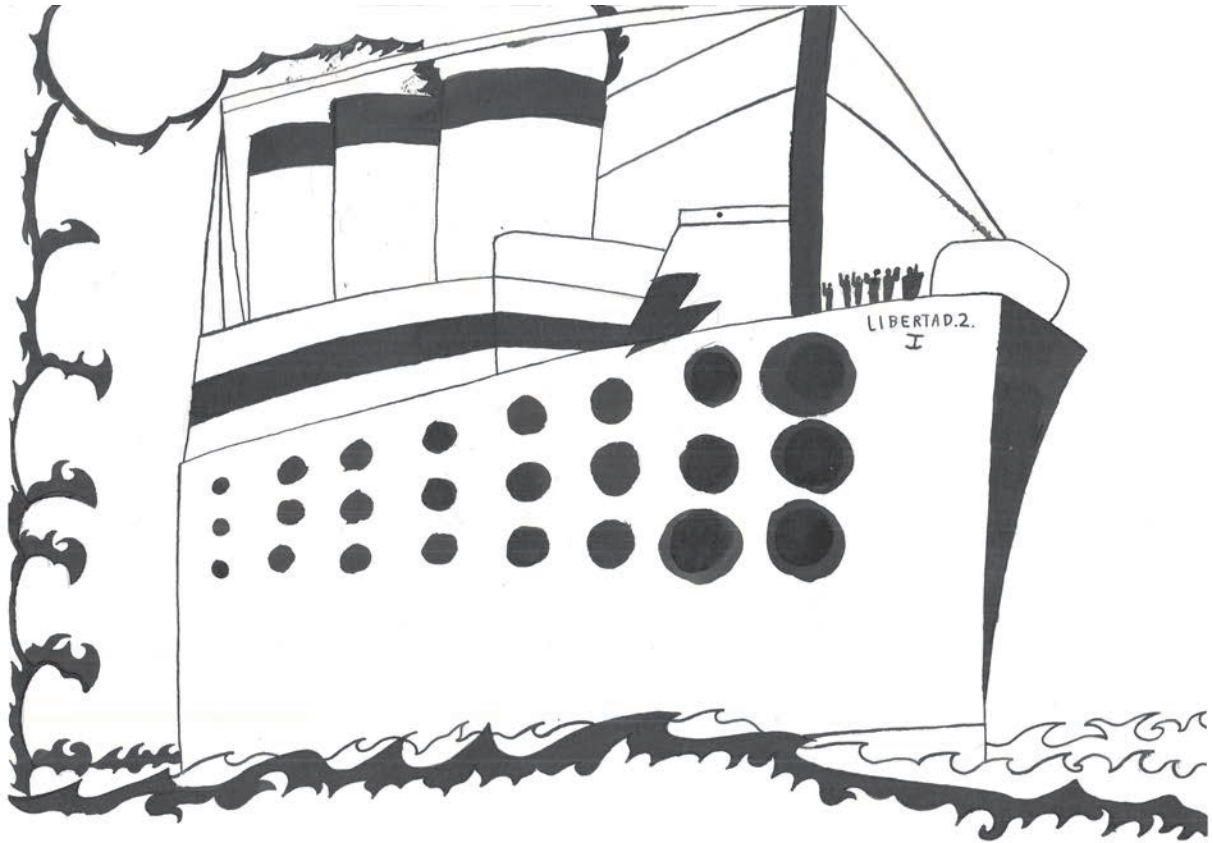
escrúpulo la hubiese matado, antes que verla marchar, dejándole a él solo, viudo, casi imposibilitado de cultivar la tierra que llevaba en arriendo, que fecundó con sudores tantos años, a la cual profesaba un cariño maquinal, absurdo. Cesó al fin de pegar; Ildara, aturdida de espanto, ya no chillaba siquiera.

Salió fuera, silenciosa, y en el regato próximo se lavó la sangre. Un diente bonito, juvenil, le quedó en la mano. Del ojo lastimado, no veía.

Como que el médico, consultado tarde y de mala gana, según es uso de labriegos, habló de un desprendimiento de la retina, cosa que no entendió la muchacha, pero que consistía... en quedarse tuerta.

Y nunca más el barco la recibió en sus concavidades para llevarla hacia nuevos horizontes de holganza y lujo. Los que allá vayan, han de ir sanos, válidos, y las mujeres, con sus ojos alumbrando y su dentadura completa...

Por esos mundos, 1914.



Autoría das ilustracións:

Aarón Esteves García
Paula González Martínez
Luis Emilio Núñez Morales
Mario Quiroga Puga
Pedro Sánchez Suárez

